

**Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement.**

*Article 1er.*

Dans la présente Convention les mots suivants sont employés dans le sens précis indiqué ci-dessous:

(a) »Transporteur« comprend le propriétaire du navire ou l'affrèteur, partie à un contrat de transport avec un chargeur.

(b) »Contrat de transport« s'applique uniquement au contrat de transport constaté par un connaissement ou par tout document similaire formant titre pour le transport des marchandises par mer; il s'applique également au connaissement ou document similaire émis en vertu d'une charte-partie à partir du moment où ce titre régit les rapports du transporteur et du porteur du connaissement.

(c) »Marchandises« comprend biens, objets, marchandises et articles de nature quelconque, à l'exception des animaux vivants et de la cargaison qui, par le contrat de transport, est déclarée comme mise sur le pont et, en fait, est ainsi transportée.

(d) »Navire« signifie tout bâtiment employé pour le transport des marchandises par mer.

(e) »Transport de marchandises« couvre le temps écoulé depuis le chargement des marchandises à bord du navire jusqu'à leur déchargement du navire.

*Article 2.*

Sous réserve des dispositions de l'article 6, le transporteur dans tous les contrats de transport des marchandises par mer sera, quant au chargement, à la manutention, à l'arrimage, au transport, à la garde, aux soins et au déchargement des dites marchan-

**International Convention for the Unification of certain Rules relating to Bills of Lading.**

*Article 1.*

In this Convention the following words are employed with the meanings set out below:

(a) »Carrier« includes the owner or the charterer who enters into a contract of carriage with a shipper;

(b) »Contract of carriage« applies only to contracts of carriage covered by a bill of lading or any similar document of title, in so far as such document relates to the carriage of goods by sea, including any bill of lading or any similar document as aforesaid issued under or pursuant to a charter party from the moment at which such bill of lading or similar document of title regulates the relations between a carrier and a holder of the same;

(c) »Goods« includes goods, wares, merchandise, and articles of every kind whatsoever except live animals and cargo which by the contract of carriage is stated as being carried on deck and is so carried;

(d) »Ship« means any vessel used for the carriage of goods by sea;

(e) »Carriage of goods« covers the period from the time when the goods are loaded on to the time they are discharged from the ship.

*Article 2.*

Subject to the provisions of Article 6, under every contract of carriage of goods by sea the carrier, in relation to the loading, handling, stowage, carriage, custody, care and discharge of such goods shall be subject to the responsibilities and